APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/784,868	02/23/2004	Enrique Travieso	074869-0015	9488

20277   7590   05/16/2008
MCDERMOTT WILL & EMERY LLP
600 13TH STREET, N.W.
WASHINGTON, DC 20005-3096

EXAMINER
AL HASHEMI, SANA A

ART UNIT	PAPER NUMBER
2164	

MAIL DATE	DELIVERY MODE
05/16/2008	PAPER

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE <u>3</u> MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.
- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

1)☒ Responsive to communication(s) filed on <u>16 January 2008</u>.
2a)☒ This action is **FINAL**.   2b)☐ This action is non-final.
3)☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

4)☒ Claim(s) <u>57-93</u> is/are pending in the application.
    4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.
5)☐ Claim(s) _____ is/are allowed.
6)☒ Claim(s) <u>57-93</u> is/are rejected.
7)☐ Claim(s) _____ is/are objected to.
8)☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

9)☐ The specification is objected to by the Examiner.
10)☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a)☐ accepted or b)☐ objected to by the Examiner.
    Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
    Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
11)☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

12)☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
    a)☐ All   b)☐ Some * c)☐ None of:
      1.☐ Certified copies of the priority documents have been received.
      2.☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.
      3.☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
    * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

1)☐ Notice of References Cited (PTO-892)
2)☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
3)☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08)
    Paper No(s)/Mail Date _____.
4)☐ Interview Summary (PTO-413)
    Paper No(s)/Mail Date. _____.
5)☐ Notice of Informal Patent Application
6)☐ Other: _____.

DETAILED ACTION

This action is issued in response to applicant amendment filed 1/16/08.

Claims 1-56 were canceled. Claims 57-93 were amended. No claims were added.

Response to Amendment

Claims 57, 72, and 88 are pending

Response to Arguments

Applicant's arguments filed 1/16/08 have been fully considered but they are not persuasive.

Claim Rejections - 35 USC § 112

The following is a quotation of the second paragraph of 35 U.S.C. 112:

The specification shall conclude with one or more claims particularly pointing out and distinctly claiming the subject matter which the applicant regards as his invention.

Claims 57, 72, 88, the newly amended phrase "including content retrieved by following a link contained in web content" it is unclear to examiner what is exactly specifically with respect to the term "retrieved by following". Clarification is required.

Claim Rejections - 35 USC § 102

The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that

form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

Claims 57-61, 63-66, 71-76, 78-84, and 87-93 are rejected under 35 U.S.C 102

(e) as being anticipated by Lakritz US Patent No. 7,207,005 filed Dec. 5, 2002 which is

a continuation of US Patent No. 6,526,426 filed Jan 28, 1999.

Regarding Claims 57, 72, and 88, Lakritz, discloses a machine implemented

method for synchronizing content in different languages, comprising the steps of:

accessing content in a first language (Col. 15, lines 9-11, Lakritz), including

content retrieved by following a link contained in wed content (Fig. 12, steps 1210-1215,

Lakritz);

dividing the content into one or more translatable components (Col. 4, lines 61-

65, Lakritz);

determining whether there exists at least one of the translatable components that

does not have a corresponding translated component (Col. 5, lines 48-57, Lakritz); and

designating, when at least one translatable component does not have a

corresponding translated component, at least a portion of the content for translation

from the first language to a second language Col. 5, lines 58-67, Lakritz).

Regarding Claims 58, 73, and 89, Lakritz discloses a method further comprising the step of generating an identifier for each of the translatable components, wherein the identifier is used in the step of determining each of the at least one translatable component (Col. 6, lines 6-14, Lakritz).

Regarding Claims 59, 74, and 90, Lakritz discloses a method further comprising the step of adding the at least one translatable component and associated identifier to a translation list for translation into the second language (Col. 6, lines 14-18, Lakritz).

Regarding Claims 60, 75, and 91, Lakritz discloses a method wherein the translation from the first language to the second language is by at least one of human translation and machine translation (Col. 11, lines 3-4, Lakritz).

Regarding Claim 61, 76, and 93, Lakritz discloses a method wherein each of the translatable components is at least one of:

a text segment;

an image file (Col. 20, lines 56-59, Lakritz);

an audio clip;

a video clip; and

a file.

Regarding claims 62, and 77, a method according to claim 61, wherein an identifier for a text segment is generated using at least one of a hash code, a checksum, and a mathematical algorithm based on one or more text segments (art will not be applied since the limitation in this claim is further limiting the text segment which was not addressed in claim 61).

Regarding Claim 63, Lakritz discloses a method wherein the step of determining is performed with respect to previously translated components in the second language that are stored in association with their corresponding identifiers (Col. 20, lines 44-50, Lakritz).

Regarding Claims 64, and 79, Lakritz discloses a method wherein:

the first language includes one of English, French, Spanish, German, Portuguese, Italian, Chinese, Korean, and Arabic (Col. 20, lines 38-40, Lakritz);

the second language includes one of English, French, Spanish, German, Portuguese, Italian, Japanese, Chinese, Korean, and Arabic (Col. 20, 40-43, Lakritz); and

the second language is different from the first language (Col. 18, lines 42-58, Lakritz).

Regarding Claims 65, and 80, Lakritz discloses a method wherein the designating comprises the step of adding a Universal Resource Locator (URL) associated with the at least a portion of the content to a translation list for translation (Col. 22, lines 13-19, Lakritz).

Regarding claims 67, and 81, Lakritz discloses a method wherein the designating comprises the step of adding the at least a portion of the content to a translation list for translation (Col. 29, lines 9-17, Lakritz).

Regarding Claims 70, and 86, a method according to claim 61, further comprising:

computing at least one of a hash code and a checksum for a file that is one of the

first content containing markup tags and a file linked from the first content containing

markup tags; and

determining that the at least one of the hash code and the checksum does not

equal a previously computed at least one hash code and checksum that was computed

for a previously processed file;

wherein the dividing, determining whether there exists a translatable component

does not have a corresponding translated component, and designating are performed in

response to the determining that the at least one of the hash code and the checksum

does not equal a previously computed at least one hash code and checksum that was

computed for a previously processed file (art will not be applied since the limitation in

this claim is further limiting the file which was not addressed in claim 61).

Regarding Claim 71, and 87, Lakritz discloses a method wherein the dividing is based

upon markup tags contained in the content in the first language (Col. 15, 16, lines 65-

67, and 1-3 respectively, Lakritz).

Regarding Claim 92, Lakritz discloses a method wherein the information-

processing portion is configured for retrieving the content in the first language from a

web site (Col. 36, lines 61-67, Lakritz).

Response to Arguments

Applicant's arguments filed 1/16/08 have been fully considered but they are not

persuasive.

Applicant argues the amended claims overcome the 112 rejection.

Examiner agrees. Therefore the 112 rejection has been withdrawn.

Applicant argues the newly amended claims overcome the 102 rejection.

Examiner disagrees. See rejection above

Conclusion

The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure.

2002/0065946 Narayan Synchronized computing with internet widgets.

2003/0140316 Lakritz   translation management system.

1.   **THIS ACTION IS MADE FINAL.** Applicant is reminded of the extension of time policy as set forth in 37 CFR 1.136(a).

A shortened statutory period for reply to this final action is set to expire THREE MONTHS from the mailing date of this action. In the event a first reply is filed within TWO MONTHS of the mailing date of this final action and the advisory action is not mailed until after the end of the THREE-MONTH shortened statutory period, then the shortened statutory period will expire on the date the advisory action is mailed, and any extension fee pursuant to 37 CFR 1.136(a) will be calculated from the mailing date of the advisory action. In no event, however, will the statutory period for reply expire later than SIX MONTHS from the mailing date of this final action.

Point of Contact

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Sana Al-Hashemi whose telephone number is 571-272-4013. The examiner can normally be reached on 8Am-4:30Pm.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Charles Rones can be reached on 571-272-4085. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see http://pair-direct.uspto.gov. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

/Sana Al-Hashemi/
Primary Examiner, Art Unit 2164